Vaḷḷaikkuḷam grant, Śaka year 1703

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00024

Repository: Tiruvāvaṭutuṟai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00024.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

This grant records a gift of the Sethupathi king to the god in Avudayarkoyil.

Edition

〈Page 1r〉

...

〈Page 1v〉

〈1v15=45〉 Intat taṟmattai-p paripālaṉam paṇṇiṉavarkaḷ keṅkai-k-karai〈1v16=46〉yilē cētuvilē puṇṇiya **sta**laṅkaḷilē kōṭi civaliṅka-p piṟa〈1v17=47〉ti**ṣṭa**i kōṭi kaṉṉikā tāṉam kōṭi Akki**rā**kāra-piṟati**ṣṭai**ai paṇṇiṉa〈1v18=48〉 palaṉaiyaṭaivārkaḷ Inta tarmattukku Akitam paṇṇiṉavarkaḷ ke〈1v19=49〉ṅkai-k karaiyi〈〈l〉〉 cētuvil mātā pitā-k kuruvai vatai paṇṇiṉa tō**ṣa**〈1v20=50〉 ttai yaṭaivārkaḷ ൹

1. Anuṣṭubh

svadattād dviguṇam· puṇyam·
paradattānup〈1v21=51〉ālanam· |
paradattāpahārēṇ¿ā?〈a〉
svadattam· niṣphalam· bhavēt·|| ൹

2. Anuṣṭubh

Ekai〈1v22=52〉¿ka?〈va〉 bhaginī loke
sarvveṣām ¡i!〈e〉va bhūbhujām· |
nā bhōjyā na ¿ga?〈ka〉ragrāhy〈1v23=53〉ā
vipradattā vasundharā|| ൹

3. Anuṣṭubh

dānapālanayōr mmaddhyē
dānā〈24v=54〉c chreyo 'nupālanam· |
dānāt svargam avāpnōti
pālanād acyu〈25v=55〉tam· padam· || ൹

Inta-p paṭikku pokkica-k-kaṇakku Ātiṉārāyaṇa piḷ〈26v=56〉ḷai makaṉ taḷavāttāṉ kaiyeḻuttu-p paṭikku muttuppattar maka〈27v=57〉ṉ vēlāyutaṉ kaiyeḻuttu ൹

Translation

〈1–2〉 ....

Bibliography

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 (no. 29). This edition is not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition is by Margherita Trento, based on EFEO photographs (2015).

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭuturai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 125–127, item 29.